

ལྷ་པ་ཚོས་དབྱིངས་ཆེན་པོར་འབྲུམས་སྐྱེས་པར་གདམས་པ།

Пятое. Наставления о бескрайней шири как великом пространстве высшей реальности дхармадхату.

འགྲུར་མིང་བདེ་ཆེན་རྗེ་མཛོན་འགྲུར་ཤོག
མཛོན་དུ་བྱེད་ནས་མོས་གུས་གདུང་དབྱངས་གྱིས།
ཞེས་པའི་དོན་སྐྱབས་གསུམ་གསོལ་འདེབས་མཐོང་བ་རང་གོལ་ལས།
རབ་འབྲུམས་སྐྱབས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ལ།
གཞི་སྤང་ལྷན་གྲུབ་རྗེ་གསུམ་པ་ཆེན་པོའི་དོན།
ལྷངས་ལྷེང་འཕོད་པས་གསོལ་བ་འདི་ལྟར་གདབ།

Сказано: «**Пусть станет явным ваджр неизменного Великого Блаженства!**». Суть сказанного из молитвы трём телам под названием «Самоосвобождение видимого» такова: «Сделай ясно [видимой] суть Великого Совершенства, спонтанного основополагающего сияния. Сделав так, маром веры и мелодией установи ясное проявление как мандалу Победоносных, неизмеримых [проявлений] трёх тел. Осуществление [подобного деяний] предстает как соответствующее подобной молитве».

ལྷུ་ རང་བྱུང་དུངས་མའི་འཇའ་ཟེར་ལུས་གྱི་སྐྱབས།
ཟང་ཐལ་རིག་གདངས་རྗེ་རྗེ་ལུ་གྲུ་རྒྱུད། རང་བྱུང་རིག་པ་རྟོག་མེད་ཆོས་གྱི་སྐྱ།
ཀ་དག་བདེ་ཆེན་
ཚངས་པའི་སྐོན་ནས་འཆར།

Сказано: «*A! Радужные лучи самовозникшего сияния - внутреннее пространство тела! Всеохватывающее сияние осознания — ваджрная цепь! Самовозникшее осознание — неконцептуальное тело учения! Великое Блаженство и изначальная чистота — возникают из врат Брахмы!*»

གསང་ཆེན་ཀ་ཏི་ཤེལ་གྱི་སྐྱ་གྲུ་རུ། རོ་བོ་རང་བཞིན་ཐུགས་རྗེའི་དགྱིལ་འཁོར་ལ།
བཞུགས་དང་གཟིགས་སྤངས་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། གདོད་མའི་ཡི་
གདངས་དགྱིལ་འཁོར་མཐོང་བར་ཤོག

Канал кати великого таинства, хрустальная полость и учитель-гуру! Из природы этого способа видения и пребывания [в этой природе] обращаюсь с молитвой к мандале природы, сущности и сострадания! Пусть будет видна мандала изначальной мелодии!

དབྱིངས་ཉིད་དོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཨ་ཏིའི་ལྷ། མི་ཤིགས་རྗེ་རྗེ་ཞི་ཁྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་ལ།
དབྱིངས་ཐིག་སྐོན་མའི་དང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇའ་ལུས་
ཆོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་པར་ཤོག

Благошествоующий как суть пространства [высшей реальности] — божество ати! [Полагаясь] на природу светильника, капли пространства [высшей реальности] - обращаюсь с молитвой к мандале мирных и гневных [божеств], неразрушимому ваджру! Пусть приду к пространству тела Учения, радужному телу!

སྤང་སྤྱིད་རབ་འབྲུམས་དག་པ་ཚོས་སྐྱའི་ཞིང་། མ་ཁྲིན་གཟིགས་ཅི་མེད་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ལ།
ལྷན་གྲུབ་ལྷོ་སྐྱོར་དང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། གཞོན་ལུ་བུམ་པ་
སྐྱ་རུ་བྱུང་རྒྱབ་ཤོག

Неизмеримое и чистое явленное бытие — страна тела учения! На [основании] природы [что подобна] спонтанно связанной стреле - обращаюсь с молитвой к изначальной мудрости, телесной форме и незагрязненному всевидению! Пусть [будет обретено] просветление в теле юного сосуда-вазы!

གསང་སྤྲུགས་རིག་སྤྲུགས་ཀུན་གྱི་ཡང་སྦྱིང་བཅུད། དགོངས་པ་མི་འགྲུར་བསྐྱན་པ་བུ་གཅིག་འདི།
གང་གིས་བྲིའམ་འདོན་ནམ་གྲོག་གྲུར་གྱང་། ཚོ་འདིར་
དགོས་འདོད་བསམ་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་།

Сокровеннейшая эссенция всех тайных мантр и мантр ведения! Неизменное сущностное учение! Этот единственный сын записывается всеми, читается и провозглашается. Пусть из-за этого осуществляются в этой жизни все помыслы, желаемое и необходимое!

ཤི་ཚེ་འམ་ ལྷུ་ ཅུ་ ཤུ་ སུ་ མུ་ བྱོན། གདུང་དང་རིང་བསྐལ་མི་ཤིགས་རྟེན་གསུམ་འབྱུང་།
ལུས་ལ་ཤར་རི་རྩམ་དང་རྒྱ་རི་རྩམ། བ་རྩི་རྩམ་དང་ཉ་རྩམ་པ་རྩམ་
རྩམ། འཕེལ་གདུང་སེར་དཀར་དམར་ལྗང་མཐིང་ག་འབྱུང་།

Во время смерти прояви [слоги]: Ах ААх ХАх ЩАх САх МАх. Возникнут останки, реликты и три неразрушимых основания. В теле [появятся] подобные драгоценностям реликты, реликты в виде жидкостей, твердые реликты барирам, реликты в виде букв, разноцветные реликты. Возникнут золотые, белые, красные, зелёные и синие реликты.

རྣམ་མཁུན་རྒྱུ་རྒྱུ་པའི་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བའི་གཞི་ལ། གལ་ཏེ་འདི་ཉིད་འབྲུལ་མེད་སྲུང་འཆང་བས། ཟག་ཕུང་ལྷན་མེད་འཇའ་ཟེར་དང་ས་མར་འཕྲོ།

Освобожусь на уровне всезнающего, совершенного Просветлённого! Благодаря тому, что кто-то придерживается и не отдаляется от сущности этого — нет никакого остатка загрязненных скоплений-скандх и сияешь лучами радужного света.

སྐྱེ་མེད་སྤྱིང་པོ་རྟེ་རིེ་རྟེ་སེེ་ལེུ་ འགག་མི་རིག་གཏང་ས་རེེ་ཙེེ་རྫོེེ་ཡེེ་མེེ

Нерождённая сущность — ХАх РИх НИх САх Аах. Звучание непресекаемого осознания — РАх ЦАх ХРИх Ях МАх.

ཤར་ནས་སྐྱེ་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་པ་རུ། ཀ་དག་གཏོང་མའི་གཞི་ལ་བྱང་རྒྱུ་བོ།

Возникнув, [обретаешь] просветление в изначальной основе, изначальной чистоте как проявлению изначальной мудрости и телесной формы!

སྤྱད་དེས་མཐའ་ཡས་པ་མ་མཁུང་མཉམ་འབྲོ། ལུས་སེེམས་འབྲུལ་མེད་སྐྱེ་གསུམ་མཛོན་གྱུར་ནས། རང་ཐོག་རང་གྲོལ་ཚོས་ཉིད་ལྷུ་མས་ཞུགས་སུ། ཀ་དག་དང་པོའི་གཞི་ལ་སངས་རྒྱལ་ཤོག།

Пусть благодаря этому снова тело и ум бескрайних родителей, существ равных небу, явно предстанут как три тела, будучи неотделимыми [от высшей реальности]! Пусть затем [достигнут состояния] Просветлённого как чистой основы, изначальной чистоты, как пребывание в лоне высшей реальности-дхарматы, полагающейся на себя и самоосвобожденной!»

དེ་ལྟར་སངས་རྒྱལ་གྱི་ངོ་མཚར་བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་པ་དོན་རྟོགས་པ་དང་པ་དང་དག་སྐྱེ་གི་སྐྱེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་སྐྱེ་མ་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱེ་གསུམ་མཁུང་འབྲོའི་ཚོགས་མཚོན་འབྲུལ་ཞིང་རྟེན་འབྲེལ་ཐོག་མེད་བསྐྱིགས་པའི་ཕྱིར་དོན་གྱུ་དབྲངས་བྱ་དགོས་ཏེ།

Подобным образом постигается невысказанная суть и чудо Просветлённого. На основании этого и веры в учителя, нераздельного с тремя телами чистого проявления — делай подношения даров собранию небесных божеств и трёх тел. Из-за приемлемости этого и безначальной взаимозависимости, необходимо осуществлять мелодию ваджрной песни.

ཡི་ཤེས་སྐྱེན་ལྷན་བེ་རོ་ཙེ་ཞེེ་ལ་བའི་དོན་གར་མཁུང་ཨེ་ཏར་ཇོས་དོན་གྱུ་དབྲངས་ནི།

Мелодия ваджрной песни Этараджи, танцующего ваджра проявления Вайрочаны, обладающего глазом изначальной мудрости, такова:

ཨ་ལ་ལ་རོ་སྐྱེ་སྤྱི་ཡི་པ་ལ།

A LA LA HO SARVA SIDDHI IHI PXA LA

ཉམས་དགར་སྐྱེ་དབྲངས་ལེན་པ་ཨ་ཏེ་ཡི་བྲུང་ཚོས། སྤྱིན་གྲོལ་བདུན་ཕྱི་ལྷོང་བ་རིག་འཛིན་གྱི་ཚོགས་གཤམ། ཚོས་ཉིད་མ་དང་འཕྲད་པ་གསང་སྐྱེགས་ཀྱི་ཉིལ་མ། གཏོང་ནས་འཕྲོ་འགྱུར་མེད་པ་ཀ་དག་གི་ལྷ་བ། ས་ལམ་སྐྱུང་ས་བགྲོད་མེད་པ་ཐེག་དགུ་ཡི་ཡང་ཕྱེ། རིག་པ་རྒྱ་འབྲས་ལས་འདས་ཚོགས་ཚེན་གྱི་གནས་ལུགས། ཚོ་འདིར་འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཞིག་ཞུའོ། ཞེས་སྤྱོད་བར་འཇོག་པ་ཡིན་ནོ།

Провозглашение радующей мелодичной песни - особенное учение Ати! Переживание-вкушение нектара освобождения и созревания — присутствие на празднике пириества держателей ведения! Встреча матери-высшей реальности дхарматы - короткий путь тайной мантры! Изначальное, что без переноса и изменения — воззрение изначальной чистоты! Отсутствие путешествия по уровням, путям и очищению — высшая вершина девяти колесниц! Превзошедшее причины и плод осознание-ведение — естественное состояние Великого Совершенства! Пусть в этой жизни будет получено действительное достижение обретения радужного тела!» Сказанное является вхождением в приближение ума [к постижению высшей реальности].

ཚོས་ཉིད་ནམ་ཁའི་གྲོང་མཚོར་ལ་མངའ་དབང་འབྱོར་ཞིང་བརྟུལ་ཞུགས་གར་གྱི་དོན་ཕྱིན་ལས་ཡི་ཤེས་དཔག་མེད་ཚོར་བུའི་ཁོ་བོ་མདོ་མེད་ལ་གདམས་པའི་སྐྱེ་དབྲངས།

В обширной сокровищнице небесного пространства высшей реальности, я, Дордже Тхринле Йешепагме Норбу, практикующий аскезу и вдохновляемый владыкой, [записал следующую] мелодию песни из наставлений, отсутствующих в сутрах:

ཞིབ་མ་ཡིན་ཏེ་ཐོ་ཡིན། རྒྱུ་ལོ་ནང་ནས་སྐྱེས་པ་ལ། འིན་རུ་ཁྱོད་པའི་ཐོ་ཡིན།
ཐོ་ལོ་མ་ཡིན་ཞིབ་ཡིན། ཞིབ་འི་ནང་ནས་སྐྱེན་ཤར་ལ། མཚོག་རུ་ཞིབ་འི་ཞིབ་ཡིན།
ཨ་མའི་དོང་ཚེ་བརྒྱ་ཐམ་པ། གནང་རྟེན་ཉིད་དུ་གནང་འབྱོར་ལ། ལུགས་རྗེ་ཆེ་ཞེས་ཞུ་བའི་ཕྱིར། ལྷ་གོས་སྲིད་དུ་རིང་བ་ལུ།

He мирное и гневное! Когда возникает из гнева — является гневным из наиболее гневных!

He гневное и мирное! Когда возникает лекарство из умиротворения — является [наиболее] мирным из высших умиротворений!

Совершенное как сотня медных монет из Ари! Поскольку при даровании и взятии на основе из слога растворяется «сострадание», подношу одежду божества пока длится бытие!

ཞེས་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཡི་གེ་གཟུགས་སུ་སངས་རྒྱལ་གྱི་མཚན་ཕྱིན་ལས་མོར་བུ་ཞེས་ཕྱག་གི་དོན་གསོར་མོ་ནས་རྒྱལ་བ་ཏུ་བ་བདག་གྲང་མགོན་པོ་འདི་ཉིད་དང་ཡབ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་གཉིས་ཀྱི་སྐྱེན་གཡས་གཡོན་ལྷ་བུར་མཇེད་པའི་ལ་བསམ་ན་ཚོས་སྐྱེའི་དགོངས་པར་ཅིའི་ཕྱིར་མི་གྲོལ་ཏེ་མཐོང་གྲོལ་སྐྱེ་མ་ཡིན་པས་སོ།

Сказано так. Тхринле Норбу — таково имя просветлённого как формы нерождённого слога. Так он был запечатан на основании ваджрной волны печати-мудры. Суть этого защитника и сам владыка и драгоценный отец — подобны двум глазам, левому и правому. Если думаешь подобным образом, то по какой причине не освободишься в сущности тела учения, если он является учителем освобождающим видимое?

ལུང་འདི་ཉིད་ལ་བསམ་ན་སངས་རྒྱལ་མཐོང་གྲོལ་ཡིན་ཏེ། རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་རྗེ་གསུམ་པའི་གཟུགས། དགོས་འབྱུང་ནོར་བུ་ཡལ་གྱིས་དོ་མིན་པ། རང་རིག་རྣམ་དག་སྐྱེ་གསུམ་རིན་ཆེན་གླིང་། མཛོན་སུམ་རང་དོ་སྲོད་པའི་གྲུ་མ་ལ། དུས་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

Когда размышляешь про суть этого тела, то освобождаешься видением просветлённого. [Про это сказано:] «Активность неизмеримых Победоносных! Совершенная форма! Несравнимая с большинством, драгоценность, источник необходимого! Совершенно чистое самоосознание! Драгоценный остров трёх тел! С молитвой и не отдаляясь на протяжении трёх времён обращаюсь к учителю, непосредственному проявлению собственного лика!

ལྷ་བའི་ཡུལ་ལས་འདས་པ་རིག་པའི་ཐོག་མ་བཅོས་ཇི་བཞིན་བཞག་པའི་སྐྱོམ་པ་དང་། སྲོད་པ་སྐྱེད་དོར་མེད་པའི་རང་བསྐྱེད་པས། ལྷ་མོ་ཐོབ་སྐྱེད་པའི་འབྲས་བུ་མཛོན་གྱུར་ཤོག། ཞེས་དོན་ལུས་ལས་ཤེས་སོ།

Уход от объектов воззрения - вершина осознания! Медитация — пребывание в естестве! Поведение — вне даяния и взятия! Пусть благодаря пребыванию в этом состоянии — станет явным плод, отбросивший свободу и обретение!» Сказанное понимай в отношении ваджрного тела.

ཡབ་རྗེ་ཡང་སངས་རྒྱལ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་སྐྱོམ་ལ་བོགས་ཐོན་ཕྱིན་གྲོགས་སྲོད་པའི་གདམས་པ་བསྐྱེད་པས་ལེུ་སྐྱེ་དགུ་པ་ལས། མི་འཇིགས་ལྷ་བའི་གདོང་ལྔ་གྱིས། རྒྱ་རྒྱལ་ཐོགས་ཤིང་དུར་ཆས་གསོལ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲའི་སྐྱོན་སྐྱོད་བྱ། འདིས་ནི་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།

Отец и владыка является также Просветлённым. В девятой главе разъяснений наставлений о любящем поведении ради увеличения [результативности] в воззрении и медитации [сказано]: «Обладея уверенностью в воззрении и бесстрашием, возьми барабанчик и колокольчик и набрось [на себя] кладбищенские атрибуты. Действуй как опьяненный героями и небесными божествами. Благодаря этому [станешь] совершенным победителем со всех направлений».

ཞེས་དང་སྐྱེའོག་མས། རང་བྱུང་རིག་པའི་དོན་རྗེ། རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་དོན། རྟོན་ཅན་ཚུ་བའི་གྲུ་མ། མི་འབྲལ་ཚུ་གཅིག་བསྐྱེན་པའི། འབྲལ་མེད་ལུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག། ཞེས་གསུང་པའི་དོན་བདག་སྐྱེའོ།

Сказано так и позднее телесная форма изрекла: «Ваджр самовозникшего осознания-ведения! Сущность, объединяющая всех Победоносных! Обладающий добротой кореной учитель! Посмотри с состраданием [на нас,] что постоянны в служении [тебе], с одноточечно направленной [верой] и неотделимы [от тебя]». Так суть сказанного провозглашается мной.